

**О подписании Договора между Республикой Казахстан и Доминиканской Республикой о передаче осужденных лиц**

Указ Президента Республики Казахстан от 3 июня 2020 года № 344.

      В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

      1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Доминиканской Республикой о передаче осужденных лиц.

      2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Нурдаулетова Гизата Дауренбековича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Доминиканской Республикой о передаче осужденных лиц, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

      3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

|  |  |
| --- | --- |
| *Президент* *Республики Казахстан* | *К.Токаев* |

      Нур-Султан, Акорда, 3 июня 2020 года  
№ 344

|  |  |
| --- | --- |
|  | ОДОБРЕН Указом Президента Республики Казахстан от 3 июня 2020 года № 344 |
|  | **Проект** |

**ДОГОВОР**  
**между Республикой Казахстан и Доминиканской Республикой**  
**о передаче осужденных лиц**

      Республика Казахстан и Доминиканская Республика, далее именуемые "Стороны", желая способствовать эффективному сотрудничеству в области передачи осужденных лиц с целью содействия их социальной реинтеграции, полагая, что эта цель может быть достигнута посредством заключения двустороннего Договора, устанавливающего возможность для осужденных лиц отбывать наказание в своей общественной среде, договорились о следующем:

**Статья 1**

**Общие положения**

      1. Стороны, на условиях, изложенных в настоящем Договоре, обязуются осуществлять максимальное сотрудничество в сфере передачи осужденных лиц.

      2. Лицо, осужденное на территории одной Стороны, может быть передано в соответствии с положениями настоящего Договора на территорию другой Стороны для отбытия установленного наказания. С этой целью в соответствии с настоящим Договором осужденное лицо может изъявить желание о передаче как Передающей Стороне, так и Принимающей Стороне.

**Статья 2**

**Определения**

      В целях настоящего Договора:

      а) "осужденное лицо" означает лицо, в отношении которого вынесен окончательный приговор;

      b) "приговор" означает окончательное судебное решение, предусматривающее наказание в виде лишения свободы за совершение преступления;

      c) "Передающая Сторона" означает Сторону, в которой вынесен приговор;

      d) "Принимающая Сторона" означает Сторону, на территорию которой осужденное лицо может быть или уже было передано для исполнения наказания в виде лишения свободы;

      e) "Несовершеннолетние, находящиеся под особым обращением" означает лиц в возрасте до 18 лет, которые отбывают наказание в виде лишения свободы или содержатся под стражей по окончательному решению суда.

**Статья 3**

**Центральные органы**

      1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Сторонами, взаимодействуют друг с другом непосредственно.

      2. Центральными органами являются:

      для Республики Казахстан – Генеральная прокуратура;

      для Доминиканской Республики – Генеральная прокуратура Республики, Прокуратура (Департамент международной правовой помощи и выдачи).

      3. В случае изменений, связанных с центральными органами, одна Сторона уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

**Статья 4**

**Условия для передачи**

      Осужденное лицо может быть передано в соответствии с настоящим Договором, если соблюдены следующие условия:

      а) осужденное лицо является гражданином Принимающей Стороны;

      b) приговор является окончательным;

      c) на момент получения запроса о передаче оставшийся срок наказания составляет не менее 6 (шести) месяцев;

      d) осужденное лицо обращается с ходатайством о переводе или в силу его возраста или физического состояния обращается с ходатайством через своего законного представителя;

      e) действия или бездействие, за которые лицо было осуждено, являются преступлением согласно национальному законодательству обеих Сторон;

      f) обе Стороны согласны на передачу осужденного лица;

      g) осужденное лицо по приговору выплатило штраф и (или) возместило ущерб, за исключением случаев, когда осужденное лицо подтверждает неплатежеспособность.

**Статья 5**

**Условия для отказа в передаче**

      В передаче может быть отказано в случае если:

      а) любое из условий, указанных в статье 4, не соблюдено;

      b) любая Сторона сочтет, что передача может причинить ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит ее национальному законодательству;

      c) наказание в соответствии с национальным законодательством Принимающей Стороны существенно отличается от наказания, определенного Передающей Стороной;

      d) на территории Передающей Стороны в отношении лица ведется уголовное разбирательство.

**Статья 6**

**Решение о передаче**

      1. Стороны принимают решение о передаче в соответствии с настоящим Договором и своим национальным законодательством.

      2. В случае отказа в передаче такое решение должно быть обоснованным.

**Статья 7**

**Обязательство информирования**

      1. В соответствии с настоящим Договором осужденное лицо, к которому может быть применен настоящий Договор, должно быть проинформировано Передающей Стороной о возможности передачи и о правовых последствиях передачи.

      2. Если Передающая Сторона дает согласие на передачу осужденного лица, то она информирует об этом Принимающую Сторону и обеспечивает следующими документами и информацией:

      а) фамилия, имя, отчество, дата и место рождения осужденного лица;

      b) информация о характере, сроке, дате начала и окончания исполнения приговора;

      c) сведения об отбытом сроке и сроке, подлежащем отбытию наказания, а также иные сведения, необходимые для исполнения приговора;

      d) заверенная копия приговора суда, решение о его вступлении в силу или исполнении;

      е) если Принимающая Сторона считает, что документы и информация, переданные Передающей Стороной, недостаточны, она может запросить дополнительную информацию;

      f) заявление, предусмотренное в соответствии с подпунктом d) статьи 4 настоящего Договора, содержащее согласие осужденного лица на его передачу.

**Статья 8**

**Запрос на передачу**

      1. Запросы на передачу и ответы должны подаваться в письменном виде через центральные органы.

      Принимающая Сторона прилагает к запросу на передачу и ответу следующие документы:

      а) документ, подтверждающий гражданство осужденного лица;

      b) копии правовых положений, подтверждающих, что действия или бездействие, в связи с которыми был вынесен приговор в Передающей Стороне, являются преступлением в Принимающей Стороне.

      Передающая Сторона прилагает к запросу на передачу или ответу следующие документы:

      a) заверенная копия приговора;

      b) информация о характере и продолжительности приговора, дате начала его исполнения и об отбытом сроке;

      c) медицинский и социальный отчет об осужденном лице, а также информация о его лечении.

      2. Решение о принятии или отклонении запроса на передачу должно быть сообщено в возможно короткие сроки.

**Статья 9**

**Согласие и проверка**

      Передающая Сторона должна принять необходимые меры, чтобы осужденное лицо, дающее свое согласие на передачу, предусмотренное подпунктом d) статьи 4 настоящего Договора, делало это добровольно и с полным осознанием правовых последствий такой передачи.

**Статья 10**

**Последствия передачи**

      1. Передача осужденного лица предполагает прекращение исполнения приговора в Передающей Стороне.

      2. Передающая Сторона не вправе исполнять приговор, если Принимающая Сторона уведомляет ее о завершении исполнения приговора.

**Статья 11**

**Исполнение приговора**

      1. Принимающая Сторона продолжает исполнение приговора или решения, связанного с лишением свободы в соответствии со своим национальным законодательством.

      2. Если наказание по своему характеру и длительности не соответствует наказанию, предусмотренному национальным законодательством Принимающей Стороны, то она заменяет его на максимально соответствующее наказание, предусмотренное ее национальным законодательством за аналогичное преступление. В таком случае наказание по своему характеру или длительности не должно быть более строгим, чем в приговоре, вынесенном Передающей Стороной, и превышать максимальный срок наказания, предусмотренного национальным законодательством Принимающей Стороны за аналогичное преступление. Также наказание не должно быть ограничено минимальным сроком наказания, применимого к аналогичному преступлению по национальному законодательству Принимающей Стороны. В этом случае Принимающая Сторона должна направить Передающей Стороне свое судебное решение.

      3. Исполнение приговора в отношении переданного лица осуществляется в соответствии с национальным законодательством Принимающей Стороны.

**Статья 12**

**Амнистия, помилование, смягчение наказания**

      Стороны вправе в соответствии со своим национальным законодательством применить амнистию, помилование или иные меры смягчения наказания. В таком случае Стороны информируют друг друга.

**Статья 13**

**Пересмотр приговора**

      Только Передающая Сторона вправе принять решение по ходатайствам о пересмотре приговора.

**Статья 14**

**Прекращение и изменение приговора**

      Принимающая Сторона должна прекратить или изменить исполнение приговора незамедлительно после того как Передающая Сторона информирует о любом решении о таком прекращении или изменении приговора.

**Статья 15**

**Информирование об исполнении приговора**

      Принимающая Сторона информирует Передающую Сторону об исполнении приговора в следующих случаях:

      а) если она считает исполнение приговора завершенным;

      b) если осужденное лицо совершило побег или скончалось до окончания исполнения приговора;

      c) если Передающая Сторона запрашивает такую информацию.

**Статья 16**

**Несовершеннолетние, находящиеся под особым обращением**

      Настоящий Договор также применяется в отношении несовершеннолетних лиц, находящихся под особым обращением, в соответствии с законодательством Сторон. Исполнение наказания в виде лишения свободы, которое применяется к таким несовершеннолетним, осуществляется в соответствии с законодательством Принимающей Стороны. Для передачи несовершеннолетних должно быть получено непосредственное согласие их законного представителя.

**Статья 17**

**Транзит**

      1. Если одна из Сторон осуществляет транзитную перевозку осужденного лица из третьего государства, другая Сторона оказывает помощь в облегчении транзита через свою территорию данного осужденного лица, если это не противоречит ее национальному законодательству.

      2. С этой целью запрашивающая Сторона направляет запрашиваемой Стороне через центральные органы либо в случаях, не терпящих отлагательства, через Международную Организацию Уголовной Полиции (Интерпол) запрос о транзите, содержащий идентификационные данные перевозимого лица, сведения о его гражданстве и краткое изложение обстоятельств дела. Запрос о транзите сопровождается копией документа, подтверждающего передачу лица.

      3. Запрашиваемая Сторона должна содержать под стражей перевозимое по своей территории лицо.

      4. Разрешение на транзит не требуется, если он осуществляется воздушным транспортом и посадка на территории Стороны транзита не запланирована. В случае незапланированной посадки на территории Стороны транзита Сторона, осуществляющая транзит, незамедлительно уведомляет об этом Сторону транзита, и Сторона транзита должна содержать под стражей перевозимое лицо сроком до 15 (пятнадцати) дней.

      5. Если в сроки, указанные в пункте 4 настоящей статьи, запрос на транзит не получен, лицо подлежит освобождению, если Сторонами не достигнута договоренность об ином.

**Статья 18**

**Языки и расходы**

      1. Запрос о передаче осужденного лица и необходимые документы должны быть составлены на языке запрашивающей Стороны и сопровождаться переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык. Ответы на запросы должны быть составлены на языке запрашиваемой Стороны и сопровождаться переводом на язык запрашивающей Стороны или на английский язык. В случае если ходатайство подано осужденным лицом, то оно может быть составлено на языке, которым оно владеет.

      2. Расходы, понесенные при передаче осужденного лица и приведении в исполнение приговора после передачи, несет Принимающая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством. В случае если национальное законодательство Принимающей Стороны не запрещает, она вправе взыскать с осужденного лица расходы на передачу.

      3. Расходы, связанные с транзитом, несет Принимающая Сторона.

**Статья 19**

**Освобождение от легализации документов**

      Документы, составленные для целей настоящего Договора, должны быть подписаны должностным лицом и заверены гербовой печатью компетентного органа, и в таком случае никакая другая легализация, сертификация или установление подлинности не требуются.

**Статья 20**

**Соотношение настоящего Договора с другими международными соглашениями**

      Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из любых международных соглашений, участниками которых они являются.

**Статья 21**

**Урегулирование разногласий**

      Любые разногласия, возникающие в ходе применения или толкования настоящего Договора, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

**Статья 22**

**Заключительные положения**

      1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

      2. В настоящий Договор по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения. Такие изменения и дополнения являются неотъемлемой частью Договора и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

      3. Каждая Сторона вправе прекратить настоящий Договор. Прекращение вступает в силу по истечении 180 (ста восьмидесяти) суток с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Договора.

      4. В случае прекращения действия настоящего Договора процедуры по передаче лиц, начатые в период его действия, остаются в силе до их полного исполнения.

      5. Настоящий Договор также применяется в отношении исполнения приговоров, вынесенных до его вступления в силу.

      В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящий Договор.

      СОВЕРШЕНО в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ года в двух экземплярах, каждый на казахском, испанском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора текст на английском языке является превалирующим.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Республику Казахстан* | *За Доминиканскую Республику* |

      \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан